

HOTELES DE ENSUEÑO

EL SUEÑO PUEBLA

Esta casa, impregnada de leyendas y cimentada en milagros, fue construida en siglo XVIII, en pleno auge del Barroco. Dicen que el Arcángel San Miguel dirigió el trazo de la Ciudad de Puebla, y después de tan arduo trabajo, se echó a descansar bajo un sauce. Al despertar, once plumas de sus alas cayeron sobre la tierra, de donde surgieron once árboles. La viga de la casona fueron fabricadas con ellos. Al terminarse la construcción, brotó del patio una fuente de agua, y desde entonces, quien se vea reflejado en ella, cumplirá sus sueños.

El edificio ha sido recientemente remodelado, respetando los elementos históricos pero introduciendo lo contemporáneo en los detalles arquitectónicos, en el diseño minimalista del mobiliario, y en todas las amenidades que se ofrece en el hotel. La ubicación permite visitar cómodamente el Centro Histórico de Puebla, una de las ciudades con más tradición de México, centro cultural y culinario de gran importancia. El Sueño se encuentra a unos pasos del famoso Museo Amparo, y a un par de calles del zócalo, la catedral y los más importantes atractivos turísticos, como el viejo barrio de los Sapos, zona tradicional de los anticuarios.

Steeped in legend and built on miracles, this house was constructed 18th century at the height of the Mexican Baroque. It is said that the archangel Saint Michael directed the layout of the city of Puebla and after completing this monumental task slept beneath a willow. Upon arising, 11 feathers had fallen from his wings and 11 trees had grown where they lay. Supposedly the great wooden beams of this spacious home were hewn from them, and once the construction was finished, a fountain of water sprouted from the patio. Since then, whoever sees their reflection in the pool will have their dreams come true. The building has been recently remodelled, respecting original elements while incorporating contemporary details such as minimalist furnishings and amenities. The hotel's location makes it very convenient for exploring Puebla's Historical Center. Puebla is not only one of Mexico's richest towns in both culture and tradition, but is also renowned for its regional cuisine.

El Sueño is just a few steps from the famous Amparo Museum and a couple of blocks away from the zocalo, or town square, the cathedral and other

tourist attractions like the old Sapos neighbourhood, widely known for its antiques shops.

Cada una de las once suites de El Sueño está dedicada a una mujer diferente. Once soñadoras célebres e inspiradoras, tales como Antonieta Rivas Mercado, Frida Khalo, Remedios Varo, tina Modotti, Sor Juana Inés de la Cruz o Isadora Duncan, hacen honor a este hotel, en donde se fomenta la imaginación y el poder de la fantasía. Al igual que estas mujeres únicas, cada una de las habitaciones de El Sueño es irrepetible, e invita a regresar para conocerlas a todas.

Each of El Sueño's eleven suites is dedicated to a different woman. Celebrated dreamers such as Antonieta Rivas Mercado, Frida Khalo, Remedios Varo, Tina Modotti, Sor Juana Inés de la Cruz o Isadora Duncan, do honor to this hotel where free reign is given to fantasy and imagination. Each of El Sueño's accommodations is as unique as the women whose names they carry, inviting the traveller to return again and again to get to know them all.

Se ha conseguido un equilibrio sorprendente entre el edificio original y los elementos modernos. El uso de la madera, el aluminio y el cristal dieron como resultado espacios eclécticos y fuera de serie, lo que produce un ambiente sobrio y acogedor, siempre custodiado por las torres de la Catedral Angelopolitana.

An amazing balance has been achieved between the original structure and modern elements. The use of wood, aluminum and glass create an eclectic collection of styles that lend a sober yet warm touch to the hotel and the sight of the famous twin towers of the city's Angelopolitan's Cathedral.

LOUNGE

ATMOSFERA CONCEPTUAL

En el lounge, donde se ofrecen servicios de cafetería, bar y barra de martinis, los restos de un fresco del siglo XVIII flotan en la atmósfera conceptual y joven del lugar.

In the lounge, where the remains of an 18th century fresco seemingly floats in the youthful, conceptual atmosphere of the place, one can find food service, a top-shelf bar and a martini bar.